

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mające zarówno mur wielki i wysoki mające bram dwanaście i na bramach zwiastunów dwunastu i imiona które są napisane co jest dwanaście plemion synów Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miała (ona) wielki, wysoki mur, miała dwanaście bram,* a na bramach dwunastu aniołów oraz wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mająca mur wielki i wysoki, mająca bram dwanaście, a na bramach zwiastunów dwunastu, i imiona napisane, które są [imionami] dwunastu plemion synów Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mające zarówno mur wielki i wysoki mające bram dwanaście i na bramach zwiastunów dwunastu i imiona które są napisane co jest dwanaście plemion synów Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasto otoczone było wielkim, wysokim murem. W murze — dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów oraz wypisane imiona dwunastu plemion, synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miało ono wielki i wysoki mur, miało dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i wypisane imiona, które są <i>imionami</i> dwunastu pokoleń synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mające mur wielki i wysoki, mające bram dwanaście, a na onych bramach dwanaście Aniołów i imiona napisane, które są dwanaście pokoleń synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miało mur wielki i wysoki, mający bram dwanaście, a na bramach dwanaście aniołów i imiona napisane, które są imiona dwanaście pokolenia synów Izraelskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miało ono mur wielki i wysoki, miało dwanaście bram, a na bramach - dwunastu aniołów i wypisane imiona, które są imionami dwunastu szczepów synów Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miało ono potężny i wysoki mur, miało dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i wypisane imiona dwunastu plemion synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miało mur wielki i wysoki, miało dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otaczał je wielki, wysoki mur. Miało też dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów oraz wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion Izraelitów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ma ono wielki i wysoki mur obronny, ma dwanaście bram, a na tych bramach dwunastu aniołów i wyryte imiona — są to imiona dwunastu plemion synów Izraela —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miasto było otoczone potężnym, wysokim murem, w którym było dwanaście bram; każda z nich miała swojego anioła i na każdej było napisane imię jednego

¹⁾ <x>230 87:2</x>; <x>230 122:2</x>; <x>290 60:18</x>; <x>730 21:25</x>; <x>730 22:14</x>

²⁾ <x>330 48:31-34</x>

			z dwunastu plemion Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miało ono mur wielki a wysoki, miało dwanaście bram, na bramach - dwunastu aniołów, i wypisane imiona, które są imionami dwunastu pokoleń synów Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Воно має великий та високий мур, у якому дванадцять брам, і на брамах дванадцять ангелів та імена написані - імена дванадцятьох племен синів Ізраїлевих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz miała też wielki, wysoki mur oraz miała dwanaście bram, a na bramach dwunastu aniołów i napisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miało wielki, wysoki mur z dwunastoma bramami, a przy bramach było dwunastu aniołów, na bramach zaś wypisano imiona dwunastu plemion Isra'ela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miała mury wielki i wyniosły i miała dwanaście bram, a przy bramach dwunastu aniołów, i były wypisane imiona, które są imionami dwunastu plemion synów Izraela.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miało potężny, wysoki mur oraz dwanaście bram strzeżonych przez dwunastu aniołów. Na każdej z nich wypisane było imię jednego z dwunastu rodów Izraela.